

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ten sposób dwadzieścia lat służyłem w twoim domu, czternaście lat za dwie twoje córki, a sześć lat za twoje owce – a moją zapłatę zmieniałeś dziesięć razy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób dwadzieścia lat służyłem w twoim domu, czternaście lat za dwie córki i sześć lat za owce. A ty moją zapłatę zmieniałeś dziesięć razy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dwadzieścia lat ci służyłem w twoim domu: czternaście lat za twoje dwie córki, a sześć lat za twoje bydło. A po dziesięć razy zmieniałeś moją zapłatę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jużem ci dwadzieścia lat w domu twoim służył; czternaście lat za dwie córki twoje, a sześć lat za bydło twoje; a odmieniałeś zapłatę moję po dziesięć kroć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I takem ci przez dwadzieścia lat w domu twym służył: czternaście za córki, a sześć za trzody twoje. Odmieniałeś też po dziesięćkroć zapłatę moję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takie były owe dwadzieścia lat w służbie u ciebie! Służyłem ci czternaście lat za dwie twoje córki, a sześć lat - za trzodę. Ty zaś wielokrotnie zmieniałeś mi zapłatę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak oto dwadzieścia lat służyłem w domu twoim, czternaście lat za dwie córki twoje, a sześć lat za trzodę twoją, ty zaś dziesięć razy zmieniałeś zapłatę moją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak służyłem w twoim domu dwadzieścia lat. Czternaście lat za twoje dwie córki i sześć lat za twoją trzodę. Ty zaś wielokrotnie zmieniałeś moją zapłatę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie było te dwadzieścia lat w twoim domu. Służyłem ci czternaście lat za dwie twoje córki, a sześć lat za twoje stada, ty natomiast dziesięć razy zmieniałeś moją zapłatę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Laban odpowiedział Jakubowi tymi słowy: - Te córki są moimi córkami, a te dzieci - moimi dziećmi; także ta trzoda jest moją trzodą. W ogóle wszystko, co tu widzisz, do mnie należy. Cóż jednak miałbym dziś uczynić moim córkom albo synom, których one urodziły?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tych moich dwadzieścia lat w twoim domu - pracowałem dla ciebie czternaście lat za dwie twoje córki i sześć lat za twoją trzodę. I zmieniałeś moją zapłatę dziesięć razy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цих мені двадцять літ, які я був у твоїм домі, я працював для тебе чотирнадцять літ за двох твоїх дочок, і шість літ за твоїх овець, і змінив ти мою зарплату десятьох ягниць.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Takie było moje dwadzieścia lat w twoim domu. Służyłem ci czternaście lat za twoje dwie córki, a sześć lat za twoją trzodę; dziesięć razy odmieniałeś moje wynagrodzenie.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przebywałem w twoim domu dwadzieścia lat. Służyłem ci czternaście lat za twoje dwie córki i sześć lat za twoją trzodę, a ty dziesięć razy zmieniałeś moją zapłatę.
---------	---------------------	------------------------	--